



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพยุโรป	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๔ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สภายุโรปลงมติเห็นชอบห้ามการใช้พลาสติกแบบใช้ครั้งเดียวเพื่อรับมือกับปัญหามลพิษ		

สภายุโรปได้ลงมติเห็นชอบด้วยคะแนนเสียง ๕๗๑ ต่อ ๕๓ ห้ามการใช้พลาสติกแบบใช้ครั้งเดียว เพื่อเป็นการยับยั้งปัญหาขยะไหลลงสู่มหาสมุทรทั่วโลก ตามร่างกฎหมายฉบับใหม่ ภายในปี ๒๕๖๔ จะมีการดำเนินการห้ามใช้ผลิตภัณฑ์พลาสติกประเภทต่าง ๆ เช่น จาน ช้อนส้อม หลอด ที่แคะหู ซึ่งคิดเป็นสัดส่วนกว่าร้อยละ ๗๐ ของขยะในท้องทะเล เพราะผลิตภัณฑ์เหล่านี้สามารถนำใช้สิ่งอื่นทดแทนได้ อีกทั้ง ผู้เสนอร่างกฎหมายได้ระบุแผนที่จะให้บริษัทต่าง ๆ จะต้องรับผิดชอบต่อขยะพลาสติกของตนด้วย

เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา ได้มีการเริ่มต้นเสนอกฎหมายฉบับนี้ หลังจากเกิดกระแสต่อต้านการใช้พลาสติกแบบใช้ครั้งเดียวทั่วทวีปยุโรป โดยขั้นตอนถัดไป ร่างกฎหมายฉบับนี้จะเข้าสู่ขั้นตอนการพิจารณา ระหว่างประเทศสมาชิกต่อไป อย่างไรก็ตาม บางประเทศได้แสดงท่าทีไม่เห็นด้วยต่อร่างกฎหมายอันเข้มงวดนี้

ตามร่างกฎหมายฉบับนี้ ประเทศสมาชิกจะต้องกำหนดให้บริษัทผู้ผลิตทุหรีมีภาระในการออกค่าใช้จ่ายเพื่อจัดเก็บและกำจัดเศษกันบูหรี เพื่อเป็นการลดปริมาณขยะดังกล่าวที่เข้าสู่ระบบนิเวศลงร้อยละ ๘๐ ภายในสิบสองปีข้างหน้า และกำหนดให้ออกมาตรการในลักษณะใกล้เคียงกันแก่ผู้ผลิตเครื่องมือประมง เพื่อผลักดันให้มีการจัดเก็บเครื่องมือประมงที่มีส่วนประกอบของพลาสติก ซึ่งสูญหายหรือถูกทิ้งในทะเล โดยมุ่งหวังให้จัดเก็บได้อย่างน้อยร้อยละ ๕๐ ต่อปี ทั้งนี้ เครื่องมือประมงเหล่านี้คิดเป็นสัดส่วนกว่าร้อยละ ๒๕ ของขยะที่พบตามชายหาดของยุโรป อีกทั้ง ขยะเครื่องมือประมงได้คร่าชีวิตสัตว์น้ำ ไม่ว่าจะเป็นปลาวาฬ แมวน้ำ รวมถึงนกกว่าหลายพันตัวต่อปี นอกจากนี้ ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการรีไซเคิลขวดพลาสติกกว่าร้อยละ ๙๐ ภายในปี ๒๕๖๘ โดยที่ผู้ผลิตขวดพลาสติกจะต้องร่วมรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการบริหารจัดการขยะด้วย

สถานการณ์ปัจจุบัน พบว่าเศษขยะพลาสติกได้กระจายตัวไปทุกหนแห่ง ตั้งแต่ภูเขาน้ำแข็งในมหาสมุทรอาร์กติกไปจนถึงในปุ๋ยที่ใช้ในการเกษตร นอกจากนี้ สัตว์ขนาดต่าง ๆ ตั้งแต่เล็กที่สุด คือ แพลงตอน ไปจนถึงสัตว์ขนาดใหญ่ เช่น ปลาวาฬ ได้กินพลาสติกเข้าไป เป็นผลให้พลาสติกขนาดเล็กเข้าสู่ห่วงโซ่อาหารของมนุษย์ แม้ว่าในปัจจุบันยังไม่พบหลักฐานที่ชัดเจนถึงผลกระทบของพลาสติกต่อสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมนุษย์ นักเคลื่อนไหวสิ่งแวดล้อมได้เรียกร้องให้ภาคอุตสาหกรรมและภาครัฐดำเนินมาตรการเร่งด่วนเพื่อรับมือกับปัญหาขยะพลาสติกในท้องทะเลนี้

ที่ผ่านมา กลุ่มอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมต่างวิพากษ์วิจารณ์บริษัทเอกชนต่าง ๆ เช่น โคคาโคลา เป๊ปซี่ และเนสท์เล่ ที่ต่างมีส่วนทำให้เกิดปัญหาขยะพลาสติกอย่างมหาศาล และไม่ดำเนินการแก้ไขปัญหาดังกล่าวอย่างเพียงพอ สืบเนื่องจากการลงมติของสภายุโรปในครั้งนี้ หลายประเทศในยุโรปได้มีการเสนอมมาตรการลดการใช้พลาสติกแบบครั้งเดียวด้วย อาทิ เมื่อวันจันทร์ที่ ๒๒ ตุลาคม ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา รัฐบาลสหราชอาณาจักรได้ประกาศแผนการห้ามใช้หลอดพลาสติก ไม้คนพลาสติก รวมถึงที่แคะหู เพื่อรับมือกับปัญหาขยะพลาสติกด้วยเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.independent.co.uk/environment/plastic-pollution-ban-vote-eu-european-parliament-environment-ocean-meps-a8599686.html?fbclid=IwAR2S75YUrVK75Qoev1slix6haxO94ZRa0bALiieeGh14yHTdCv8xWoYP76Y
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๔ ตุลาคม ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.independent.co.uk</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

European Parliament votes to ban single-use plastics in bid to tackle pollution

Ambitious proposal will see plastic cutlery, straws and cotton buds phased out across continent

The European Parliament has voted for an extensive ban on single-use plastics to stop pollution entering the world's oceans.

Products including plastic plates, cutlery, straws and cotton buds will all be eradicated from 2021 under the plans.

The ban is intended to affect items for which valid alternatives are available, which are estimated to make up over 70 per cent of marine litter.

In a far-reaching set of proposals, EU lawmakers also set out plans to make companies more accountable for their plastic waste.

The regulations will now have to be approved in talks with member states, some of which are likely to push back against the strict new rules.

The plan was initially **proposed** in May after a wave of public opposition to single-use plastic swept across the continent.

Fragments of plastic have been found everywhere from **Arctic sea ice** to **fertilisers being applied to farmland**.

Animals as small as plankton and as large as whales are known to eat plastic, and as tiny shards enter the human food chain they seem to be ending up **inside humans** as well.

While much still remains unknown about the impact plastic is having on the environment and human health, environmentalists have called for urgent measures from industry and governments to curb the flow of plastic.

“We have adopted the most ambitious legislation against single-use plastics. It is up to us now to stay the course in the upcoming negotiations with the council, due to start as early as November,” said Belgian liberal Frederique Ries, who was responsible for the bill.

Under the new rules, member states would have to ensure that tobacco companies cover the cost of cigarette butt collection and processing in a bid to reduce the number entering the environment by 80 per cent in the next 12 years.

Similar measures would apply to producers of fishing gear, who would have to help ensure at least 50 per cent of lost or abandoned fishing gear containing plastic is collected per year.

Fishing gear accounts for over a quarter of waste found on Europe's beaches, and "ghost fishing" is thought to be responsible for thousands of whales, seals and birds dying every year.

EU states would also be obliged to recycle 90 per cent of plastic bottles by 2025, and producers would have to help cover costs of waste management.

Environmental groups have criticised companies like Coca Cola, Pepsi and Nestle, which collectively are responsible for a **vast proportion** of plastic waste, for not doing enough to tackle pollution.

Other plans set out by MEPs included an intention to reduce consumption of other plastic items for which there are no viable alternatives by at least a quarter by 2025. These include various food containers and fast food cartons.

The parliament backed the range of proposals with a 571-53 majority.

"Today's vote paves the way to a forthcoming and ambitious directive," said Ms Ries.

"It is essential in order to protect the marine environment and reduce the costs of environmental damage attributed to plastic pollution in Europe, estimated at €22bn (£19bn) by 2030."

Many European nations have already proposed their own measures to cut back on single-use plastics. On Monday the UK government **announced plans** to ban plastic straws, drink stirrers and cotton buds in a bid to "turn the tide on plastic pollution".

Read more at

<https://www.independent.co.uk/environment/plastic-pollution-ban-vote-eu-european-parliament-environment-ocean-meps-a8599686.html?fbclid=IwAR2S75YUrVK75Qoev1slx6haxO94ZRa0bALiieeGh14yHTdCv8xWoYP76Y>